Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstał więc Abimelek nocą wraz ze wszystkimi ludźmi, którzy z nim byli, i zasadzili się na Sychem czterema oddziałami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abimelek ze swoim wojskiem wstał więc jeszcze tej nocy i zasadził się na Sychem czterema oddziałami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstał więc w nocy Abimelek wraz z całym ludem, który z nim był, i zasadzili się na Sychem w czterech oddziałach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstawszy Abimelech, i wszystek lud, który z nim był, w nocy, zasadzili się przeciw Sychem na czterech miejscach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstał tedy Abimelech ze wszytkim wojskiem swym w nocy i zasadzkę uczynił podle Sychem na czterech miejscach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstał więc Abimelek i jego lud w nocy i w czterech miejscach uczynili zasadzkę przeciwko Sychem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ruszył więc Abimelech wraz ze swoim zastępem jeszcze w nocy i urządzili w czterech miejscach zasadzkę na Sychemitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstał więc nocą Abimelek i cały lud, który był z nim. W cztery oddziały urządzili zasadzkę na mieszkańców Sychem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstał więc Abimelek w nocy wraz z całym ludem, który był przy nim. W czterech miejscach, na wprost Sychem, urządził zasadzkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstał więc Abimelek nocą wraz z całym ludem, który był przy nim, i rozstawił cztery oddziały w zasadzce na wprost Sychem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не згадали ізраїльські сини свого Господа Бога, що визволив їх з руки всіх їхніх ворогів довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I tak powstał Abimelech, wraz z całym wojennym ludem, który mu w nocy towarzyszył, i czterema hufcami rozłożyli się w zasadzce przeciwko Szechemowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Abimelech i cały lud, który z nim był, wstali nocą i zaczaili się naprzeciw Szechem w czterech oddziałach. |